

APEC 贸易部长关于应对新冠肺炎疫情特别声明

(中文译稿)

我们，作为 APEC 成员经济体的贸易部长，深刻认识到新冠肺炎疫情带来的空前挑战。我们对因疫情而亡故的民众表示深切哀悼，并对全球，特别是 APEC 经济体身处抗疫一线、勇于奉献牺牲的所有人员致以崇高敬意。我们意识到，这场全球性的健康和经济危机将可能对 APEC 地区人民的生活和生计产生长期不利的影响。

我们同样关心支持受疫情影响的脆弱发展中经济体，重申在整个区域内各层面保持密切合作加紧抗疫的高度重要性，并将致力于开展更加紧密的协作以尽早战胜疫情。

我们认为，做好当前疫情防控仍是各个经济体的头等要务，但我们也应当对疫情带来的经济影响给予特别关注。

我们认识到，保持市场开放，努力实现自由、公平、非歧视、透明、可预期、稳定的贸易投资环境的重要性。我们将努力确保疫情期间贸易投资畅通。

鉴此，我们将努力保障抗疫急需的关键商品和服务跨境流动，其中包括药品、医疗物资和设备、农产品和食品及其他必需品，并最大程度降低疫情对全球供应链的影响。我们还将确保贸易畅通，并在保证疫情防控的同时，探索如何便利人员的必要流动。我们将紧密合作共同识别并取消不必要

的贸易壁垒。

我们认同经济体可以针对疫情实施必要应急措施。这些应急措施应当是有针对性的、适当的、透明的、暂时的，不应正常贸易形成不必要的障碍，且应与世贸组织规则保持一致。我们认为成员经济体有必要根据现有世贸组织规则通报上述措施。

我们意识到，一些群体面临的疫情风险更大。我们鼓励成员经济体迅速采取行动，及时提供可负担的基本医疗卫生服务，并采取措施进一步提高医疗卫生系统的韧性、覆盖范围、可持续性及其安全性。

我们也意识到，社会群体很容易受到当前经济放缓的影响。我们鼓励经济体采取必要举措，向受严重影响的经济部门和产业工人提供支持，确保提供有效的政策以促使经济复苏。让工人们重返工作岗位应是所有经济体的一项重要任务。

我们鼓励经济体采取促进措施加速经济复苏。为此，我们已指示 APEC 高官协调行动，收集并分享有关政策和措施，其中既包括刺激经济的应急方案，也包括长期性的恢复措施，以减少疫情对经济带来的影响。这些努力应当尽可能充分地参考亚太工商咨询理事会的有关建议。我们应努力推动信息交流与共享，力促将单个经济体的有益探索和经验转化为亚太地区的共同实践。

我们认识到与国际社会中的伙伴、同行及私营部门和学

术界保持协调的重要性。我们将致力于充分发挥他们的专业知识、敏锐度、经验以及智慧，采取动态、创新、及时的方式应对疫情影响。

我们认识到通过增进区域互联互通以促进经济可持续增长的重要意义，并努力塑造更具弹性和韧性的全球供应链以实现这一目标。

当我们各自或者通过集体行动防控疫情并力争减少疫情对国际贸易投资的负面影响时，我们也意识到此次疫情所带来的经济动荡将是变革性的。这次疫情将很可能颠覆我们对既有生计与营商模式的认识。抓住数字经济和信息技术带来的机遇，通过智能解决方案确保国际贸易和跨境贸易畅通，对于我们减轻疫情不利影响、进一步促进经济增长、拥抱未来至关重要。鉴此，我们将加强 APEC 数字合作议程，包括电子商务和相关服务，以全新的视角和创新的手段共同应对新的现实问题。

我们将齐心协力共建健康、有韧性、包容的亚太共同体。我们郑重地承诺，将坚定不移地努力减少新冠肺炎疫情对健康和经济的影响，努力推动亚太区域经济迅速复兴，促进持续稳定增长。